

## الباب الخامس

### الإختتام

#### أ. نتائج البحث

بعد أن قام الباحث بالبحث من الباب الأول إلى باب الرابع، والآن يستطيع الباحث في هذا الباب الأخير على خلاصة البحث، أهمها ما يلي:

١. عملية الترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية في المدرسة الثانوية نُهضة العلماء بنات قدس باستخدام طرق الترجمة الكلمة بكلمة والترجمة الحرفية، وتركز الترجمة كلمة بكلمة على الكلمة العربية وترتبط إلى حد كبير بمستوى الكلمات، حيث يبحث المترجم فقط عن معادلاتها كلمة بكلمة باللغة الإندونيسية والتي تتطابق مع تلك الموجودة في اللغة العربية. ترجمة كلمة بكلمة واحدة تلو الأخرى إلى معنى مشترك. يمكن استخدام هذه الطريقة جيداً عندما لا تختلف بنية اللغة العربية كثيراً عن بنية اللغة الإندونيسية. ثم تتم الترجمة الحرفية الثانية عن طريق نقل قواعد اللغة العربية إلى قواعد اللغة الإندونيسية التي لها أقرب مكافئ. في عملية الترجمة، يجب أن تتقن المعرفة المتعلقة بعنصرين في الترجمة، العناصر اللغوية والعناصر غير اللغوية. يتعامل العنصر اللغوي مع الجوانب اللغوية للترجمة، بينما يتعامل العنصر غير اللغوي مع الجوانب الخارجية للغة المطلوبة عند الترجمة. تشمل العناصر اللغوية في الترجمة، معنى القاموس (يرتبط

هذا العنصر بمفهوم الكلمات والمفردات)، والمعنى الصرفي (يرتبط هذا العنصر بشكل الكلمات وبنيتها ونمطها)، والمعنى النحوي (يرتبط هذا العنصر بموضع الاسم في جملة العربية). تشمل العناصر غير اللغوية في الترجمة ما يلي: إتقان المعرفة وراء موضوع ما ليتم ترجمتها السياق، والدلالة.

٢. تشمل الصعوبات التي يواجهها الطالبات في ترجمة النصوص العربية إلى النصوص الإندونيسية في المدرسة الثانوية مُهضة العلماء بنات قدس عاملين، وهما اللغويات وغير اللغويات. تتعلق العوامل اللغوية بالعوامل اللغوية وهي (عدم التمكن من المفردات العربية، صعوبة قواعد اللغة العربية (القويد)، صعوبة تكوين الجمل إلى اللغة الإندونيسية) بينما العوامل غير اللغوية وهي (التربويين، الطلاب، الخلفية التعليمية، عوامل الأسلوب، والوقت).

٣. جهود للتغلب على الصعوبات في ترجمة النصوص العربية إلى النصوص الإندونيسية. تشمل الحلول التي يقدمها الطالبات (زيادة حفظ المفردات باللغة العربية، وزيادة فهم المبادئ باللغة العربية، واستخدام طريقة ممتعة لتعلم اللغة العربية)، والحلول التي يقدمها المعلم (نصح الطلاب بأن يكون لديهم قاموس خاص بهم، ونصح الطلاب بقراءة اللغة العربية الكتب وتمارين الترجمة، وتكرار الدروس التي لم يفهمها الطلاب أو يعيدوا شرحها ويوسعوا تمارين الترجمة، وتوفير تدريس أكثر تعقيداً في موضع الجملة (القواعد)، وشرح للطلاب بنية الترجمة العربية واللغة الإندونيسية).

## ب. الإقتراحات

بناءً على نتائج البحث التي قام به المؤلف، يقدم المؤلف اقتراحات أو مدخلات قد تكون مفيدة بشكل خاص للأطراف المعنية بالبحث الذي قام به المؤلف:

### ١. لمعلم اللغة العربية

- أ. حضور تدريب على الترجمة من العربية إلى الإندونيسية بحيث يمكن تطبيقها في عملية التعليم والتعلم، وتكون أكثر تنوعاً.
- ب. يمكن لمعلمي اللغة العربية أن يفهموا بشكل أفضل أن طلابهم لديهم القدرة على أن يكونوا أكثر تطوراً، لذلك يجب على معلمي اللغة العربية تقديم المزيد من التشجيع والتوجيه في تطوير أنشطة التعلم لطلابهم. حتى يبذل الطلاب قصارى جهدهم لتحسين تحصيلهم التعليمي، وخاصة دروس اللغة العربية.
- ج. يحاول مدرسو اللغة العربية خلق بيئة لغوية كوسيلة لزيادة التمكن من مهارات اللغة العربية.
- د. دراسة واستكشاف كتب الترجمة كمدرس لإيجاد طرق فعالة في تنفيذ عملية التعليم والتعلم.
- هـ. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يوازن تحقيق الأهداف المحددة مسبقاً القدرة على تحقيق الجودة المتوقعة.

## ٢. لرئيس المدرسة

أ. يستطيع المدير كمشرف في الواقع توجيه وتشجيع المعلمين لتطوير ما لديهم في التدريس، ولكن يجب أن يكون المدير أكثر قدرة على توجيه وتشجيع والإشراف على أداء المعلمين، وخاصة معلمي اللغة العربية لتطوير قدراتهم التدريسية دائمًا إلى الحد الأقصى. خاصة في عملية تعليم اللغة العربية وتعلمها.

ب. التعاون وإقامة علاقات جيدة مع جهات أخرى، خاصة نائب رئيس قسم المناهج ومعلمي اللغة العربية، ومع اللجنة المدرسية في محاولة لتطوير جودة المدارس لتخريج خريجين لديهم الكفاءات المطلوبة في المجتمع.

ج. لمزيد من التحسين والتقدم في موضوعات اللغة العربية، من الضروري استخدام اقتراح وبنية تحتية مثل مختبر اللغة العربية بشكل أكثر فعالية، والسعي للحصول على كتب حول منهجيات تعلم اللغة العربية، وكذلك القواميس العربية التي تدعم بشدة عملية تعلم اللغة العربية.

## ٣. للطالبات

أ. يجب على الطالبات التسكع مع الأصدقاء الذين يجتهدون حتى يكون لهم تأثير إيجابي في تعلم الأنشطة العربية.

ب. خلق جو متناغم، لطيف مع المعلمين وأولياء الأمور بحيث يكون التعلم ممتعًا.

ج. كۆن مجموعة دراسة بحيث إذا كنت تواجه صعوبة في تعلم اللغة العربية، يمكنك حلها معًا.

### ج. الإختتام

بامتنان كبير، يقول المؤلفون الحمد لله رب العالمين وهم ممتنون لوجود الله سبحانه وتعالى، على كل فضله وتوفيقه وتوجيهاته، يمكن للمؤلف إكمال البحث في كتابة هذه الرسالة. الصلوات والتحيات دائما للنبي محمد صلى الله عليه وسلم. في كتابة هذه الرسالة، يعرب المؤلف أيضًا عن امتنانه العميق لكل من ساعد المؤلف في إكمال هذه الأطروحة التي لا يستطيع المؤلفون ذكرها واحدة تلو الأخرى. إلى كل أولئك الذين ساعدوا في إكمال هذه الأطروحة، نأمل بمساعدتكم جميعًا أن تقوموا بأعمال صالحة لكم جميعًا. يدرك المؤلف أن الكمال ملك فقط لله سبحانه وتعالى. حاول المؤلف توفير جميع الإمكانيات المتاحة، لكن المؤلف يعتقد أنه في كل جهد يجب أن يكون هناك نقاط ضعف تجعل الفوائد الموجودة تفتقر. وبالمثل في هذه الأطروحة لا بد من وجود نقاط ضعف قد لا تراها من وجهة نظر الكاتب، فلا بأس أن يعتذر المؤلف عن ذلك. إن كتابة هذه الرسالة إن شاء الله مفيدة للباحثين بشكل خاص وكذلك للقراء ولتطوير العلوم وخاصة تعليم اللغة العربية. أمين ...